

ГРАЖДАНСКИЙ КОДЕКС
Восточной Галиции
1797 г.

CODEX CIVILIS
pro Galicia Orientali
anni MDCCXCVII

CODEX CIVILIS
pro Galicia Orientali
anni MDCCXCVII

Moscovia – Odessa – MMXIII



**ГРАЖДАНСКИЙ КОДЕКС
Восточной Галиции
1797 г.**

Перевод с латинского
А. Гужвы

Под редакцией
О. Кутателадзе и В. Зубаря

Москва – Одесса – 2013



УДК 34(094)

ББК 67.3

Г 75

Кутателадзе Олег Джумберович – руководитель Центра исследования права им. Савиньи, кандидат юридических наук
Зубарь Владимир Михайлович – доцент кафедры гражданского права Национального университета «Одесская юридическая академия», кандидат юридических наук

Гужва Антон Николаевич – старший преподаватель кафедры гражданско-правовых дисциплин Харьковского национального университета им. В.Н. Каразина, кандидат юридических наук

Рецензенты:

заведующий кафедрой гражданского права
Национального университета «Одесская юридическая академия»,
доктор юридических наук, профессор **Е.О. Харитонов**;
заведующий Центром истории римского права
и европейских правовых систем ИВИ РАН,
доктор юридических наук, профессор **Л.Л. Кофанов**

Г 75 **Гражданский кодекс Восточной Галиции 1797 г. = Codex civilis pro Galicia Orientali anni MDCCXCVII** / Пер. с лат. А. Гужвы; Под ред. О. Кутателадзе, В. Зубаря. – М.: Статут; Одесса, 2013. – 536 с.

ISBN 978-5-8354-0942-6 (в пер.)

Вниманию читателей предлагается издание латинского текста с параллельным русским переводом Гражданского кодекса Восточной Галиции 1797 г. Это не только одна из первых полных кодификаций частного права Габсбургской монархии, но и первая кодификация частного права в Европе вообще – до Кодекса Наполеона. Особый интерес для исследователей представляет тот факт, что указанный документ применялся на части территории современной Украины.

Предназначается для научных работников, аспирантов, студентов юридических вузов, юристов, а также для всех интересующихся вопросами истории гражданского права.

*Перевод осуществлен при поддержке
Центра исследования права им. Савиньи (г. Одесса, Украина)*

УДК 34(094)

ББК 67.3

ISBN 978-5-8354-0942-6

© В.М. Зубарь, 2013

© Издательство «Статут», редподготовка, оформление, 2013

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие к изданию.....	7
<i>Вильгельм Браундер</i> . Гражданский кодекс Галиции – первая кодификация частного права в Европе (пер. с немецкого Г. Жигулина).....	9
<i>Р.А. Стефанчук</i> . Гражданский кодекс Галиции 1797 г. как одна из первых мировых кодификаций гражданского законодательства	28

ГРАЖДАНСКИЙ КОДЕКС ВОСТОЧНОЙ ГАЛИЦИИ

Часть I

Глава I. О праве и законе	36
Глава II. О праве лиц.....	44
Глава III. О праве брака	52
Глава IV. О праве родителей и детей	68
Глава V. Об опеке и попечительстве.....	82
Глава VI. О праве лиц, которые являются либо хозяевами, либо домочадцами, либо слугами.....	114

Часть II

Глава I. О разделении и свойстве вещей	124
Глава II. О владении.....	132
Глава III. О праве собственности	144
Глава IV. О приобретении собственности путем захвата	152
Глава V. О приобретении права собственности путем присоединения	162
Глава VI. О приобретении собственности путем передачи	168
Глава VII. О разделенном праве собственности	178
Глава VIII. О праве залога.....	190
Глава IX. О сервитутах	200
Глава X. О наследственном праве.....	222

Глава XI. О завещаниях.....	228
Глава XII. О подназначении и фидеикомиссах.....	242
Глава XIII. О легатах	256
Глава XIV. О способах ограничения и отмены последней воли.....	270
Глава XV. О наследственном или правопреемственном договоре	278
Глава XVI. О законном наследовании и наследовании в случае отсутствия наследников по завещанию	282
Глава XVII. О законной доле	294
Глава XVIII. О присуждении наследства.....	302
Глава XIX. Об общей собственности и других общих вещных правах на вещи	320

Часть III

Глава I. О договорах вообще	332
Глава II. О дарениях.....	346
Глава III. О займе и ссуде.....	354
Глава IV. О поручении и хранении.....	362
Глава V. О менах.....	374
Глава VI. О купле-продаже	384
Глава VII. О найме.....	398
Глава VIII. О контракте процентного займа и найме работ и услуг	410
Глава IX. О товариществе	418
Глава X. О договоре супругов.....	430
Глава XI. Об алеаторных договорах или тех, которые зависят от случая или непредвиденного события.....	440
Глава XII. О презюмируемых контрактах	454
Глава XIII. Об обязательствах на основании вины.....	464
Глава XIV. Через каких лиц и на какие принадлежности вещи приобретают права и обязанности	480
Глава XV. Об обеспечении прав и обязанностей	488
Глава XVI. Об изменении прав и обязанностей.....	500
Глава XVII. О способах прекращения прав и обязанностей	510
Глава XVIII. О приобретательной давности и прескрипциях	518
Глава XIX. О восстановлении в первоначальное положение	534

ПРЕДИСЛОВИЕ К ИЗДАНИЮ

Интерес к феномену кодификации гражданского законодательства неоднократно возрастал в нашем обществе в последние десятилетия. Можно выделить по этой теме опубликованные относительно недавно работы Реми Каброяка «Кодификации»¹ и А.Л. Маковского «О кодификации гражданского права (1922–2006)»². Одной из причин такого интереса является осознание того, что кодификация — это очень сложный механизм с взаимосвязанными элементами. Все государства бывшего СССР прошли через этап кодификации, однако нельзя сказать, что где-то это было сделано безошибочно и окончательно. Именно по этой причине мы наблюдаем процесс «пересмотра» гражданских кодексов стран СНГ, вступивших в силу в 90-е — начале 2000-х гг.

На протяжении всей истории человеческой цивилизации от Древнего Востока до Нового времени имели место неоднократные попытки кодифицировать гражданское законодательство. Традиционно принято считать, что новая концепция кодификации впервые была воплощена в наполеоновских кодексах начала XIX в.

Идея издания этой работы состоит в попытке показать, что и до кодексов Наполеона, с конца XVIII в., на территории Восточной Галиции и Буковины (нынешняя территория Украины) действовал кодификационный акт, который можно считать примером «новой кодификации».

В 2009 г. группой украинских цивилистов под руководством профессора Р.А. Стефанчука была предпринята попытка издания всех гражданских кодексов, действовавших на территории Украины³. Среди прочих кодексов был опубликован и Гражданский кодекс Восточной Галиции, но только на латинском языке.

¹ Каброяк Р. Кодификации / Пер. с фр. Л.В. Головки. М.: Статут, 2007. 476 с.

² Маковский А.Л. О кодификации гражданского права (1922–2006). М.: Статут, 2010. 736 с.

³ Кодифікація цивільного законодавства на українських землях: В 2 т. / Уклад.: Ю.В. Білоусов, І.Р. Калаур, С.Д. Гринько та ін.; За науковою ред. Р.О. Стефанчука та М.О. Стефанчука. Київ: Правова єдність, 2009. Т. 1. 1168 с.; Т. 2. 1240 с.

В мае 2011 г. мы встретились с профессором Р.А. Стефанчуком в Одессе по весьма печальному поводу. 27 мая 2011 г. в Одессе проходили похороны нашего учителя, профессора Алексея Алексеевича Погребного, светлой памяти которого и посвящается это издание. Именно тогда Центр исследования права им. Савиньи принял решение организовать перевод и издание Кодекса Восточной Галиции. Перевод текстов с латинского языка был осуществлен молодым харьковским ученым Антоном Гужвой. Благодаря германскому профессору И. Рюккертю нам удалось приобщить к работе над этим изданием профессора Венского университета В. Браунэдера, который любезно принял предложение и подготовил соответствующую статью.

Хотелось бы поблагодарить всех тех, кто принял участие в подготовке и издании Кодекса Восточной Галиции, а также выразить надежду на то, что настоящее издание будет полезно современным исследователям истории и теории права.

*Соучредитель Центра исследования права им. Савиньи
(г. Одесса)
Владимир Зубарь*

Гражданский кодекс Восточной Галиции 1797 г.= Codex civilis pro Galicia Orientali anni MDCCXCVII

Редактор *П.Д. Савкин*
Корректор *Т.Н. Немчинова*
Художественное оформление: *В.В. Самойлова*
Компьютерная верстка: *О.Л. Божьева*

Подписано в печать 15.05.2013. Формат 60×84¹/₁₆. Бумага офсетная.
Гарнитура Newton. Печать офсетная. Печ. л. 33,5. Усл. печ. л. 31,15. Тираж 1000 экз.
Заказ № .

Издательство «Статут»:
119454, г. Москва, ул. Лобачевского, д. 92, корп. 2;
тел./факс: +7 (495) 649-18-06
E-mail: book@estatut.ru
www.estatut.ru

ISBN 978-5-8354-0942-6

